

ESCH
SAUER

ESCH
SUR
SÛRE

e Bléck
an eis Gemeng

2 2016

ÉTONNER
in Ardenne
ENCHANTER

ADMINISTRATION COMMUNALE
D'ESCH-SUR-SÛRE

www.esch-sur-sure.lu

Infos

IMPRESSUM

Ont participé à la rédaction :

Pour la commission de la
communication et de l'intégration :

Philippe Backes
Anne Jacquemart
Gilles Kintzelé
Jean Mabilie
Mich Reding

Pour l'administration communale :

Sonja Gira
Carole Kirsch
Luc Leyder
Steve Pütz
Claude Schaack

Autres participants :

Les commissions consultatives de notre commune
Les associations culturelles et sportives de notre commune

Photos :

Philippe Backes
Pierre Goetz
Laurent Louis
Charles Reiser
Konschthaus a Frantzen
Naturpark Öewersauer

Concept, Layout & Impression :
Imprimerie exe – Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier
recyclé en 1100 exemplaires.

Distribué le 29/07/2016

Les articles sont publiés sous
la responsabilité de leurs auteurs.





Éische Bléck

Editorial	4
Leitartikel	5

Duerchbléck

Rapports du Conseil	6
Berichte des Gemeinderates	7
Avis officiels	14
Amtliche Mitteilungen	15

Abléck

Remise des médailles pour 25 ans de service	16
Iwwerreechung vun Medaillen fir	17
25 Dingschtjoeren	
Klimateam	16
Krabbelstuff	18
Bummelbus	22

Réckbléck

Mini-Championnat d'Europe 2016	24
à Kaiserslautern	
Mini-EM Kaiserslautern 2016	25
Les promotions 1930 à 1971 fêtent	26
leurs retrouvailles	
Die Jahrgänge 1930 bis 1971	27
feiern Wiedersehen	
Les Seniors de Heiderscheid à l'honneur	26
Jubilarenehrung bei den „Senioren“	27
Excursion à Trèves	28
Ausflug op Tréier	29
Excursion Commission de l'environnement	30
Ausflug Umweltkommissioun	31
Marché de Heiderscheid 2016	32
Heischtermaart 2016	33
Album photos	34

Ubléck

Waassersënneswee	42
Rénovation de la 'Table Commune'	44
Renovierung des Gemeinschaftstisches	41
FC Excelsior Grevels	44-45
Fusion entre les centres d'aides et	46
de soins de Heiderscheid et Wiltz	
Pressekommunikation für Gemeindezeitung	47
Service Krank Kanner Doheem	48-49

Ausbléck

Fësch a Musiksfeest	52
Thé dansant	53
« Journée de la Mobilité »	52-53

Historesche Bléck

Les tunnels ... et les transports publics	54-55
---	-------

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations	58
-------------------------------	----

Iwwerbléck

	59
--	----





Eischte Bléck

Comme le 20 juin était le jour mondial des réfugiés, la commission d'intégration de la commune d'Esch-sur-Sûre a proposé d'en profiter pour inviter tous les demandeurs d'asile résidant sur son territoire aux festivités de la fête nationale luxembourgeoise. Beaucoup ont suivi l'invitation et se sont mêlés à la marche aux flambeaux et à la réception organisée à Eschdorf, et ce dans la bonne ambiance générale.

Actuellement 160 personnes de 34 pays tiers habitent dans la Commune d'Esch-sur-Sûre, soit plus de 6% de la population. Les pays d'origine les plus représentés sont actuellement la Syrie et l'Irak.

La commission d'intégration souhaite inviter tous les citoyens à s'engager afin de faciliter au mieux l'accueil des demandeurs d'asile. Des actions multiples sont possibles et l'administration communale, comme la commission d'intégration, vous donneront les informations nécessaires. Dans le même contexte, la commission d'intégration invite également les associations locales à prendre contact avec les réfugiés pour participer à leurs activités.

**La commission de la
communication et de
l'intégration**



Da der 20. Juni der Weltflüchtlingstag war, hatte der Integrationsausschuss der Gemeinde Esch-Sauer vorgeschlagen, die Gelegenheit zu nutzen, um die in der Gemeinde lebenden Asylbewerber zu den Feierlichkeiten des luxemburgischen Nationalfeiertags einzuladen. Viele von ihnen sind der Einladung nachgekommen und haben am Fackelzug und dem anschließenden Empfang in Eschdorf teilgenommen, wobei eine ausgelassene Stimmung herrschte.

Aktuell leben 160 Personen aus 34 Drittländern in der Gemeinde Esch-Sauer, d. h. mehr als 6 % der Bevölkerung. Die am stärksten vertretenen Herkunftsländer sind derzeit Syrien und Irak.

Der Integrationsausschuss möchte alle Einwohner aufrufen, sich für eine bestmögliche Aufnahme der Asylbewerber einzusetzen. Unterschiedliche Aktionen sind möglich und die Gemeindeverwaltung und der Integrationsausschuss können Ihnen die nötigen Informationen geben. Im gleichen Zusammenhang möchte der Integrationsausschuss auch die lokalen Vereine bitten, an die Flüchtlinge heranzutreten, damit sie an ihren Aktivitäten teilnehmen können.

Kommunikations- und Integrationskommission

Duerchbléck

Rapports du Conseil

Séance publique du 22 mars 2016

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Ramona Olomani de Warken comme agent sanitaire Infirmier pour les besoins de la Maison relais Kannerstuff
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 2 mars 2016 à Eschdorf
- › modification de l'article 3 du règlement de circulation de l'ancienne commune de Neunhausen (sens unique)
- › nouvelle dénomination des rues de l'ancienne commune de Neunhausen en précisant que les rues « Um Lëlzerknäppchen », « Um Bommel » et « A Baaks » se trouvent dans la localité de Bonnal
- › approbation d'un acte par lequel la commune vend aux époux Mehdi El Hafed et Fatima Benhlal de Merscheid le terrain formant le lot 11 du lotissement « An Thommes »
- › approbation d'un acte par lequel la commune vend à la société Patrick Collé sàrl d'Ettelbruck des parcelles sises à Eschdorf, lieu-dit « An der Driicht », contenant au total 51 centiares, au prix de 17.850,00 EUR
- › approbation d'un acte par lequel la Fabrique d'église de Heiderscheid échange avec la commune l'ancien terrain de football à Heiderscheid au prix de 654.500,00 EUR contre le presbytère d'Eschdorf, contenant 11.60 ares au prix de 658.850,87 EUR dans l'intérêt de la construction d'un bâtiment pour le service technique communal
- › modification du règlement communal portant octroi d'aides aux ménages pour différentes mesures d'économie d'énergie
- › approbation d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Eschdorf, lieu-dit « a Klatzber »
- › approbation d'un devis concernant des travaux de remise en état du réseau de canalisation du camping à Esch-sur-Sûre pour un montant total de 100.000,00 EUR TVAC
- › approbation d'un devis concernant des travaux d'aménagement d'une conduite d'eau circulaire à Insenborn dans le cadre du projet concernant le renouvellement des infrastructures publiques pour un montant total de 100.000,00 EUR TVAC
- › approbation d'un devis concernant l'installation d'un éclairage de Lultzhausen vers Bonnal pour un montant total de 9.950,85 EUR TVAC
- › approbation d'un devis concernant l'aménagement d'un chemin forestier au lieu-dit « Laangert » à Insenborn pour un montant total de 23.400,00 EUR TVAC



Berichte des Gemeinderates

Öffentliche Sitzung vom 22. März 2016

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Ramona Olomani aus Warken als Fachkraft für Hygiene und Gesundheit (agent sanitaire infirmier) im Schülerhort „Kannerstuf“
- › Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 2. März 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf
- › Änderung von Artikel 3 der Verkehrsverordnung der ehemaligen Gemeinde Neunhausen (Einfahrt verboten)
- › Umbenennung der Straßen der ehemaligen Gemeinde Neunhausen, unter Angabe, dass sich die Straßen „Um Lëlzerknäppchen“, „Um Bommel“ und „A Baaks“ in Bonnal befinden
- › Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Gemeinde den Eheleuten Mehdi El Hafed und Fatima Benhlal aus Merscheid das auf Parzelle 11 in der Wohnsiedlung „An Thommes“ gelegene Grundstück verkauft
- › Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Gemeinde der Gesellschaft Patrick Collé sàrl aus Ettelbruck in Eschdorf, „An der Driicht“, gelegene

Grundstücke, enthaltend insgesamt 51 Zentiar, zum Preis von 17.850,00 EUR verkauft

- › Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Kirchenfabrik von Heiderscheid das Fußballfeld in Heiderscheid im Wert von 654.500 EUR, gegen das Pfarrhaus von Eschdorf, enthaltend 11,60 Ar, im Wert von 658.850,87 EUR, mit der Gemeinde tauscht, dies im Interesse der Errichtung eines Gebäudes für den örtlichen Gemeindedienst
- › Änderung der Gemeindeverordnung zur Gewährung von Haushaltsbeihilfen für verschiedene Energiesparmaßnahmen
- › Billigung eines Sonderbebauungsvorhabens betreffend einige in Eschdorf, „a Klatzber“, gelegene Liegenschaften
- › Billigung eines Kostenvoranschlags für Arbeiten zur Sanierung des Kanalisationsnetzes des Campingplatzes in Esch-Sauer in Höhe von insgesamt 100.000,00 EUR einschl. MwSt.
- › Billigung eines Kostenvoranschlags für Arbeiten zur Sanierung einer kreisförmigen Wasserleitung in Insborn im Rahmen eines Vorhabens zur Erneuerung der öffentlichen Infrastruktur in Höhe von insgesamt 100.000,00 EUR einschl. MwSt.
- › Billigung eines Kostenvoranschlags für das Anbringen einer Beleuchtung zwischen Lultzhausen und Bonnal in Höhe von insgesamt 9.950,85 EUR einschl. MwSt.
- › Billigung eines Kostenvoranschlags für das Anlegen eines Waldweges an der Stelle mit dem Flurnamen

- › approbation d'un décompte relatif aux travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « Heesbich-Dikechbour » à Heiderscheidergrund pour un montant total de 73.866,45 EUR TVAC.
- › approbation des décomptes relatifs aux travaux extraordinaires suivants :
 - Diverses transformations dans la buvette « Place des Jardins » à Esch-sur-Sûre (devis approuvé : 8.800,00 EUR TVAC ; dépense effective : 11.463,93 EUR TVAC) ;
 - Aménagement d'une aire de jeux dans le lotissement « A Schaakspesch » à Heiderscheid (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 37.155,52 EUR TVAC ; don privé : 5.000,00 EUR) ;
 - Raccordement de la canalisation d'eaux pluviales du lotissement « A Schaakspesch » au réseau local (devis approuvé : 290.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 298.669,95 EUR TVAC) ;
 - Préétude sur les faisabilités techniques et économiques et l'opportunité écologique d'un concept d'approvisionnement en énergie thermique pour la localité d'Esch-sur-Sûre (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 16.747,83 EUR TVAC) ;
 - Pose d'une gaine avec câble pour l'antenne collective dans le cadre des travaux d'assainissement sur le territoire des communes de la Haute-Sûre (devis approuvé : 64.952,00 EUR TVAC ; dépense effective : 39.458,24 EUR TVAC) ;
 - Réaménagement de la place devant l'église à Neunhausen (devis approuvé : 117.572,49 EUR TVAC ; dépense effective : 115.614,80 EUR TVAC) ;
 - Démolition de la sacristie de Neunhausen et reconstruction d'une salle polyvalente avec nouvelle sacristie (devis approuvé : 558.638,96 EUR TVAC ; dépense effective : 559.213,55 EUR TVAC ; subside : 5.441,00 EUR) ;
 - Installation d'un chauffage électrique dans l'église à Neunhausen (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 4.248,38 EUR TVAC) ;
 - Renouvellement du toit et de la façade de l'église à Eschdorf (devis approuvé : 158.362,99 EUR TVAC ; dépense effective : 188.436,95 EUR TVAC) ;
 - Réaménagement du chemin rural dit « Doudewee » reliant le CR308 au lieu-dit « Ale Bësch » par « Lirbech » au CR314 à Merscheid (devis approuvé : 120.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 92.895,75 EUR TVAC ; subside : 28.276,08 EUR ; participation Post : 43.351,35 EUR) ;
- Illumination événementielle (LED) à Esch-sur-Sûre (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 20.485,34 EUR TVAC) ;
- Sécurisation du chemin vers la tour ronde (mise en sécurité du château d'Esch-sur-Sûre) (devis approuvé : 145.819,51 EUR TVAC ; dépense effective : 163.113,00 EUR TVAC ; subside : 42.466,74 EUR) ;
- Part communale dans la remise en état partielle du CR317 dans la traversée de Tadler (devis approuvé : 170.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 176.442,12 EUR TVAC) ;
- Aménagement d'un trottoir en bordure du CR308 entre Eschdorf et le terrain de football (devis approuvé : 120.806,01 EUR TVAC ; dépense effective : 108.902,08 EUR TVAC) ;
- Aménagement d'un chauffage urbain à Esch-sur-Sûre (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 14.168,63 EUR TVAC) ;
- Installation d'un éclairage au terrain de football à Heiderscheid (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 12.570,01 EUR TVAC).
- › décision de ne pas allouer un subside extraordinaire de 15.000,00 EUR à la Fabrique d'église d'Eschdorf destiné à couvrir une partie des frais relatifs aux travaux de rénovation à l'intérieur de l'église d'Eschdorf



„Laangert“ in Insborn in Höhe von insgesamt 23.400,00 EUR einschl. MwSt.

› Billigung einer Abrechnung für Arbeiten an den Waldwegen in „Heesbich-Dikechbour“ in Heiderscheidergrund in Höhe von insgesamt 73.866,45 EUR einschl. MwSt.

› Billigung der Abrechnungen für die folgenden außerordentlichen Arbeiten:

- Diverse Umbauten im Ausschank „Place des Jardins“ in Esch-Sauer (gebilligter Kostenvoranschlag: 8.800,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 11.463,93 EUR einschl. MwSt.)

- Errichtung eines Spielplatzes in der Wohnsiedlung „A Schaakspesch“ in Heiderscheid (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 37.155,52 EUR einschl. MwSt.; private Spende: 5.000,00 EUR)

- Anschluss der Regenwasserkanalisation der Wohnsiedlung „A Schaakspesch“ an das lokale Netz (gebilligter Kostenvoranschlag: 290.000,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 298.669,95 EUR einschl. MwSt.)

- Vorstudie über die technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit und die ökologische Zweckmäßigkeit eines Konzepts zur Wärmeversorgung in Esch/Sauer (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 16.747,83 EUR einschl. MwSt.)

- Verlegen eines Kabelmantels samt Kabel für das Kabelfernsehen im Rahmen der Sanierungsarbeiten auf dem Gebiet der Gemeinden der Obersauer (gebilligter Kostenvoranschlag: 64.952,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 39.458,24 EUR, einschl. MwSt.)

- Sanierung des Platzes vor der Kirche in Neunhausen (gebilligter Kostenvoranschlag: 117.572,49 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 115.614,80 EUR einschl. MwSt.)

- Abriss der Sakristei von Neunhausen und Neubau eines Mehrzwecksaals mit neuer Sakristei (gebilligter Kostenvoranschlag: 558.638,96 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 559.213,55 EUR einschl. MwSt.; Fördermittel: 5.441,00 EUR)

- Einbau einer elektrischen Heizung in der Kirche in Neunhausen (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 4.248,38 EUR einschl. MwSt.)

- Erneuerung des Dachs und der Fassade der Kirche in Eschdorf (gebilligter Kostenvoranschlag: 158.362,99 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 188.436,95 EUR einschl. MwSt.)

- Sanierung des „Doudewee“ genannten Flurweges, der die CR308 an der Stelle mit dem Flurnamen „Ale Bësch“ über „Lirbech“ mit der CR314 in Merscheid verbindet (gebilligter Kostenvoranschlag: 120.000,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 92.895,75 EUR einschl. MwSt.; Fördermittel: 28.276,08 EUR; Beteiligung Post: 43.351,35 EUR)

- Festtagsbeleuchtung (LED) in Esch-Sauer (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 20.485,34 EUR einschl. MwSt.)

- Sicherung des Wegs zum Rundturm (Absicherung der Burg von Esch-Sauer) (gebilligter Kostenvoranschlag: 145.819,51 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 163.113,00 EUR einschl. MwSt.; Fördermittel: 42.466,74 EUR)

- Beteiligung der Gemeinde an der Teilsanierung der CR317 durch Tadler (gebilligter Kostenvoranschlag: 170.000,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 176.442,12 EUR einschl. MwSt.)

- Einrichtung eines Bürgersteigs am Rand der CR308 zwischen Eschdorf und dem Fußballfeld (gebilligter Kostenvoranschlag: 120.806,01 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 108.902,08 EUR einschl. MwSt.)

- Einrichtung eines Fernwärmenetzes in Esch-Sauer (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 14.168,63 EUR einschl. MwSt.)

- › Errichtung einer Beleuchtungsanlage am Fußballfeld in Heiderscheid (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 12.570,01 EUR einschl. MwSt.)

- › Entscheidung, der Kirchenfabrik von Eschdorf keinen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 15.000,00 EUR zu gewähren, um einen Teil der Kosten für die Renovierung des Innenraums der Kirche von Eschdorf zu decken

Séance publique du 26 avril 2016

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Sonja Gira de Kaundorf, employée communale de la carrière D du secteur administratif au sein du secrétariat communal
- › approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de M. Pol Diederich, employé communal de la carrière D du secteur administratif au sein de la Maison relais « Kannerstuff »
- › approbation d'un acte par lequel les époux Léon Reding et Marie-Louise Rigutto de Merscheid cèdent gratuitement à la commune une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Haaptstrooss », contenant 1 are et 9 centiares
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 4 avril 2016 à Insenborn
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 11 avril 2016 à Esch-sur-Sûre
- › approbation d'un contrat concernant une concession funéraire au cimetière d'Eschdorf avec les époux Hesse-Huwer de Dahl
- › approbation de la nouvelle convention « Superdrecks-këscht® fir Betriber »
- › approbation des décomptes relatifs aux travaux extraordinaires suivants :
 - Acquisition de divers outillages (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 19.433,85 EUR TVAC) ;
 - Acquisition d'une camionnette avec système conteneur (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 77.050,00 EUR TVAC) ;
 - Acquisition d'une tondeuse autoportée (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 62.220,75 EUR TVAC) ;
 - Acquisition d'un épandeur de sel (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 29.325,00 EUR TVAC) ;
- Mise en place d'un container servant de vestiaire pour les ouvriers de l'atelier communal à Heiderscheid (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 18.510,97 EUR TVAC) ;
- Aménagement d'une zone d'activités commerciales, artisanales et tertiaires à Heiderscheid (devis approuvé : 1.221.651,70 EUR TVAC ; dépense effective : 1.305.335,05 EUR TVAC) ;
- Raccordement de la zone industrielle « Séi » à la station d'épuration Fuussekaul (devis approuvé : 564.085,64 EUR TVAC ; dépense effective : 419.766,94 EUR TVAC) ;
- Réaménagement de la rue « um Hougeriicht » à Eschdorf (devis approuvé : 79.000,00 EUR TVAC ; dépense effective : 66.715,32 EUR TVAC) ;
- Installation d'un silo pour sel de déneigement à Heiderscheid (devis approuvé : 0,00 EUR TVAC ; dépense effective : 24.673,25 EUR TVAC).
- › introduction d'un nouveau règlement d'ordre intérieur pour la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- › confirmation des délibérations des conseils communaux des anciennes communes d'Esch-sur-Sûre, de Heiderscheid et de Neunhausen portant sur la sortie du nucléaire
- › approbation d'un devis concernant le renouvellement de la canalisation devant les maisons nos 13 et 13A dans la rue « Haaptstrooss » à Tadler au montant total de 50.000,00 EUR TVAC.
- › allocation aux associations Dartsclub All-in Heiscent a.s.b.l. et Waasser Hënn Esch/Sauer Lëtzebuerg a.s.b.l. d'un subside annuel au montant de 400,00 EUR.
- › Augmentation du subside revenant au FC Racing Heiscent-Eschduerf de 3.600,00 EUR à 4.100,00 EUR.

Öffentliche Sitzung vom 26. April 2016

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Billigung eines zeitlich befristeten Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Sonja Gira aus Kaundorf, Gemeindeangestellte der Laufbahn D des Verwaltungswesens im Gemeindesekretariat
- › Billigung eines zeitlich befristeten Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Herrn Pol Diederich, Gemeindeangestellter der Laufbahn D des Verwaltungswesens im Schülerhort „Kannerstuf“
- › Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Eheleute Léon Reding und Marie-Louise Rigutto aus Merscheid eine in Merscheid, „Haaptstrooss“, gelegene Parzelle, enthaltend 1 Ar 9 Zentiar, kostenlos an die Gemeinde abtreten
- › Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 4. April 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Insenborn
- › Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 11. April 2016 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer
- › Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht auf dem Friedhof von Eschdorf mit den Eheleuten Hesse-Huwer aus Dahl
- › Billigung der neuen „Superdreckschächt® für Betreiber“-Vereinbarung
- › Billigung der Abrechnungen für die folgenden außerordentlichen Arbeiten:
 - Erwerb von diversen Werkzeugen (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 19.433,85 EUR einschl. MwSt.)
 - Erwerb eines Lieferwagens mit Containersystem (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 77.050,00 EUR einschl. MwSt.)
 - Erwerb eines Aufsitzrasenmähers (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 62.220,75 EUR einschl. MwSt.)
- Erwerb eines Salzstreuers (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 29.325,00 EUR einschl. MwSt.)
- Aufstellen eines Containers als Umkleidekabine für die Arbeiter der Gemeindewerkstatt in Heiderscheid (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 18.510,97 EUR einschl. MwSt.)
- Einrichtung eines Gewerbegebiets für Handel, Handwerk und Dienstleistungen in Heiderscheid (gebilligter Kostenvoranschlag: 1.221.651,70 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 1.305.335,05 EUR einschl. MwSt.)
- Anschluss des Gewerbegebiets „Séi“ an die Kläranlage Fuussekaul (gebilligter Kostenvoranschlag: 564.085,64 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 419.766,94 EUR einschl. MwSt.)
- Sanierung der Straße „um Hougeriicht“ in Eschdorf (gebilligter Kostenvoranschlag: 79.000,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 66.715,32 EUR einschl. MwSt.)
- Aufstellen eines Silos für das Streusalz in Heiderscheid (gebilligter Kostenvoranschlag: 0,00 EUR einschl. MwSt.; tatsächliche Kosten: 24.673,25 EUR einschl. MwSt.)
- › Einführung einer neuen Hausordnung für den Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › Bestätigung der Beschlüsse der Gemeinderäte der ehemaligen Gemeinden Esch-Sauer, Heiderscheid und Neunhausen über den Atomausstieg
- › Billigung eines Kostenvoranschlags für die Erneuerung der Kanalisation vor den Häusern mit den Nummern 13 und 13A in der Straße „Haaptstrooss“ in Tadler in Höhe von insgesamt 50.000,00 EUR einschl. MwSt.
- › Gewährung eines jährlichen Zuschusses in Höhe von 400,00 EUR an die Vereinigungen Dartsclub All-in Heiscent a.s.b.l. und Waasser Hënn Esch/Sauer Lëtzebuerg a.s.b.l.
- › Erhöhung des Zuschusses für den FC Racing Heiscent-Eschduerf von 3.600,00 EUR auf 4.100,00 EUR

Séance publique du 7 juin 2016

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › modification du budget extraordinaire 2016 en inscrivant un crédit supplémentaire de 200.000,00 EUR à l'article « Création d'un centre administratif et sociétaire à Eschdorf dans le cadre de la fusion avec les communes d'Esch-sur-Sûre et Neunhausen » et un crédit supplémentaire de 53.000,00 EUR à l'article « Achat de terrains dans l'intérêt de la réalisation du projet relatif aux mesures de protection contre les inondations sur le ruisseau au lieu-dit «Buregronn» entre Heiderscheid et Heiderscheidergrund »
- › approbation d'un acte par lequel la commune cède aux consorts Lutgen une parcelle sise à Ringel, lieu-dit « Bei Tullenweiher », contenant 8 ares 39 centiares, au prix de 2.936,50 EUR et par lequel les consorts Lutgen cèdent à la commune des parcelles sises à Heiderscheid, lieu-dit « Im Bourengrund », contenant au total 31 ares 80 centiares et une parcelle sise à Ringel, lieu-dit « Bei Tullenweiher », contenant 8 ares 88 centiares, pour un montant total de 11.694,00 EUR
- › approbation d'un acte par lequel la société Patrick Collé Sàrl cède à titre gratuit à la commune une parcelle sise à Eschdorf, lieu-dit « Um Hougeriicht », contenant 1 are 6 centiares dans le cadre de l'aménagement d'un trottoir
- › approbation d'un acte par lequel la commune acquiert auprès de Mme Hendrika Janssen des terrains sis à Heiderscheid, lieu-dit « Bourengrund », contenant au total 65 ares 10 centiares au prix total de 17.577,00 EUR
- › approbation des déclarations de recettes de l'exercice 2015 au montant total de 8.707.111,97 EUR
- › approbation de l'état des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2015 au montant total de 315.663,98 EUR (en reprises provisoires : 297.077,25 EUR et en décharges : 18.586,73 EUR)
- › accord de la démission de Mme Renée Weber d'Esch-sur-Sûre, aide-éducatrice au sein de la Maison relais «

Kannerstuff » à Heiderscheid, avec effet au 1er août 2016

- › accord de la démission de Mr Pol Diederich de Hobscheid, employé communal de la carrière D du secteur administratif au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, avec effet au 1er juillet 2016
- › création d'un poste d'éducateur gradué dans la carrière de l'employé communal pour les besoins de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- › création d'un poste d'employé communal à mi-temps de la carrière C du secteur administratif pour les besoins du service technique communal
- › désignation de M. Joël Feyerstein de Lultzhausen comme délégué et de M. John Sliepen de Ringel comme délégué suppléant de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein de l'ORTAL
- › renonciation à une candidature pour un des trois sièges vacants au conseil d'administration de l'ORTAL
- › reclassement d'une parcelle sise à Eschdorf, lieu-dit « Auf der Hoecht », contenant 3,92 ares en domaine communal privé
- › accord concernant l'organisation scolaire provisoire des cours de musique dispensés par l'école de musique de l'UGDA en 2016/2017
- › approbation d'une convention avec l'asbl Carrérotondes dans le cadre de l'organisation du « Marionettefestival 2016 » à Tadler
- › approbation d'un devis concernant la transformation des bureaux de l'ancienne mairie à Eschdorf pour un montant total de 37.500,00 EUR TVAC.
- › allocation d'un subside extraordinaire de 100,00 EUR au Lycée du Nord Wiltz destiné à financer les manifestations de remise de diplômes et de prix aux meilleurs élèves
- › allocation d'un subside extraordinaire de 1.000,00 EUR à l'initiative « Buergermeeschterinitiativ géint d'Notzung vun der Atomenergie »

Öffentliche Sitzung vom 7. Juni 2016

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Änderung des außerordentlichen Haushalts 2016 durch Hinzufügen eines zusätzlichen Kredits von 200.000,00 EUR zum Posten „Errichtung eines Verwaltungs- und Vereinszentrums in Eschdorf im Rahmen der Fusion mit den Gemeinden Esch-Sauer und Neunhausen“ und eines zusätzlichen Kredits von 53.000,00 EUR zum Posten „Kauf von Grundstücken im Interesse der Umsetzung des Vorhabens bezüglich der Maßnahmen zum Schutz vor Überschwemmungen des Bachs an der Stelle mit dem Flurnamen „Buregronn“ zwischen Heiderscheid und Heiderscheidergrund“
- › Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Gemeinde eine in Ringel, „Bei Tullenweiher“, gelegene Parzelle, enthaltend 8 Ar 39 Zentiar, zum Preis von 2.936,50 EUR an die Konsorten Lutgen abtritt und gemäß welcher die Konsorten Lutgen in Heiderscheid, „Im Bouregrund“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 31 Ar 80 Zentiar, und eine in Ringel, „Bei Tullenweiher“, gelegene Parzelle, enthaltend 8 Ar 88 Zentiar, zum Preis von insgesamt 11.694,00 EUR an die Gemeinde abtreten
- › Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Gesellschaft Patrick Collé Sàrl eine in Eschdorf, „Um Hougeriicht“, gelegene Parzelle, enthaltend 1 Ar 6 Zentiar, im Rahmen der Einrichtung eines Bürgersteigs kostenlos an die Gemeinde abtritt
- › Billigung einer Urkunde, gemäß welcher die Gemeinde von Frau Hendrika Janssen in Heiderscheid, „Bouregrund“, gelegene Grundstücke, enthaltend insgesamt 65 Ar 10 Zentiar, zum Gesamtpreis von 17.577,00 EUR erwirbt
- › Billigung der Erklärungen über die Einnahmen für das Rechnungsjahr 2015 in Höhe von insgesamt 8.707.111,97 EUR
- › Billigung der einzufordernden Restbeträge bei Abschluss des Rechnungsjahres 2015 in Höhe von insgesamt 315.663,98 EUR (ausstehende Einnahmen: 297.077,25 EUR - Entlastungen: 18.586,73 EUR)
- › Genehmigung der Kündigung von Frau Renée Weber aus Esch-Sauer, Hilfserzieherin im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, mit Wirkung zum 1. August 2016
- › Genehmigung der Kündigung von Herrn Pol Diederich aus Hobscheid, Gemeindeangestellter der Laufbahn D des Verwaltungsbereichs im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, mit Wirkung zum 1. Juli 2016
- › Schaffung der Stelle eines „éducateur gradué“ in der Laufbahn eines Gemeindeangestellten für den Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › Schaffung der Stelle eines Gemeindeangestellten in Teilzeit der Laufbahn C im Verwaltungsbereich für den technischen Dienst der Gemeinde
- › Ernennung von Herrn Joël Feyerstein aus Lultzhausen als Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer im ORTAL und von Herrn John Sliepen aus Ringel als sein Stellvertreter
- › Verzicht auf eine Bewerbung für einen der drei freien Plätze im Vorstand des ORTAL
- › Neueinstufung einer in Eschdorf, „Auf der Hoecht“, gelegenen Parzelle, enthaltend 3,92 Ar, in kommunales Privatgut
- › Zustimmung zur vorläufigen Organisation des Musikunterrichts der École de musique de l'UGDA für 2016/2017
- › Billigung einer Vereinbarung mit der gemeinnützigen Vereinigung Carrérotondes im Rahmen der Veranstaltung des „Marionettfestival 2016“ in Tadler
- › Billigung eines Kostenvoranschlags für den Umbau der Büroräume des ehemaligen Rathauses in Eschdorf in Höhe von insgesamt 37.500,00 EUR einschl. MwSt.
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 100,00 EUR für das Lycée du Nord Wiltz zur Finanzierung der Feiern zur Überreichung der Abschlusszeugnisse und der Preise für verdienstvolle Schüler
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von insgesamt 1.000,00 EUR an die Initiative „Buergermeeschterinitiative géint d'Notzung vun der Atomenergie“

Avis officiels

Confirmation du règlement du 14 décembre 2015 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Insenborn

Délibération du conseil communal du 15 décembre 2015

(approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 3 mars 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 7 mars 2016, référence 322/15/CR)

Publication le 18 mars 2016

Fixation du tarif concernant l'enlèvement sur commande des déchets encombrants à 0,35 EUR par kilogramme de déchets encombrants enlevé

Délibération du conseil communal du 16 février 2016

Approbation par Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 8 mars 2016, no de référence MI-DFC-4.0042/NH (53522)

Publication le 18 mars 2016

Modification du règlement du 22 septembre 2015 portant introduction d'un règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement en ajoutant un article 7bis comme suit:

Par dérogation à l'article qui précède, les investissements réalisés entre le 1er octobre 2015 et le 31 décembre 2016 inclus et pour lesquels aucun subventionnement communal n'avait été prévu par l'ancien règlement communal du 19 juillet 2012 concernant le subventionnement d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles, sont également éligibles.

Modification de l'article 3 « Einfahrt verboten » du règlement de circulation de l'ancienne commune de Neunhausen du 7 février 1994

Délibération du conseil communal du 22 mars 2016

(approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 15 avril 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 avril 2016, référence 322/16/CR)

Publication le 27 avril 2016

Introduction d'un nouveau règlement d'ordre intérieur pour la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid

Délibération du conseil communal du 26 avril 2016

Publication le 11 mai 2016

Confirmation du règlement du 4 avril 2016 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Insenborn

Délibération du conseil communal du 26 avril 2016

(approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 23 mai 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 27 mai 2016, référence 322/16/CR)

Publication le 1er juin 2016

Confirmation du règlement du 11 avril 2016 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 26 avril 2016

(approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 23 mai 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 27 mai 2016, référence 322/16/CR)

Publication le 1er juin 2016

AVIS AU PUBLIC

Organisation d'un concours d'idées pour un monument

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Esch-sur-Sûre lance un appel de candidature aux artistes intéressés à la conception et la réalisation d'une œuvre d'art qui sera intégrée à la « Voie européenne de la Paix » (Europäische Straße des Friedens).

Pour recevoir le règlement du concours, les artistes intéressés peuvent contacter l'Administration communale d'Esch-sur-Sûre au numéro de téléphone (352) 83 91 12 - 1.

Les artistes intéressés sont priés de présenter leur candidature jusqu'au 1er septembre 2016 au plus tard.

Eschdorf, le 4 juillet 2016

Le collège des bourgmestre et échevins

AVIS AUX ASSOCIATIONS LOCALES

Pour des raisons de sécurité le collège échevinal a décidé de mettre gratuitement à disposition les **bouteilles à gaz** aux associations locales.

A cette fin vous êtes priés de contacter dans les meilleurs délais Monsieur Agustin Martinez (tél: 83 91 12-35 / gsm: 621 83 91 12) qui organisera le ramassage de toutes les bouteilles à gaz afin de les stocker en un endroit commun.

La commune se chargera également de la livraison des bouteilles, ainsi que de leur remplissage.

Amtliche Mitteilungen

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 14. Dezember 2015 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Insenborn

Beratung des Gemeinderats vom 15. Dezember 2015 (Verabschiedung durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 3. März 2016 und durch den Innenminister am 7. März 2016, Zeichen 322/15/CR)

Veröffentlichung am 18. März 2016

Festsetzung des Tarifs für die Abholung von Sperrmüll auf Bestellung auf 0,35 EUR pro Kilogramm abgeholtem Sperrmüll

Beratung des Gemeinderats vom 16. Februar 2016
Verabschiedet durch den Innenminister am 8. März 2016, Zeichen MI-DFC-4.0042/NH (53522)

Veröffentlichung am 18. März 2016

Änderung der Verordnung vom 22. September 2015 zur Einführung einer Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen durch Hinzufügen eines Artikels 7bis mit folgendem Wortlaut:

In Abweichung vom vorstehenden Artikel sind die zwischen dem 1. Oktober 2015 bis einschließlich 31. Dezember 2016 getätigten Investitionen, für die in der ehemaligen Kommunalverordnung vom 19. Juli 2012 über die Subventionierung von Investitionen mit dem Ziel der rationellen Nutzung von Energie und Naturressourcen keine Subventionierung seitens der Gemeinde vorgesehen war, ebenfalls zulässig.

Änderung von Artikel 3 „Einfahrt verboten“ der Verkehrsverordnung der ehemaligen Gemeinde Neunhausen vom 7. Februar 1994

Beratung des Gemeinderats vom 22. März 2016 (Verabschiedung durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 15. April 2016 und durch den Innenminister am 18. April 2016, Zeichen 322/16/CR)

Veröffentlichung am 27. April 2016

Einführung einer neuen Hausordnung für den Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid

Beratung des Gemeinderats vom 26. April 2016

Veröffentlichung am 11. Mai 2016

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 4. April 2016 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Insenborn

Beratung des Gemeinderats vom 26. April 2016 (Verabschiedung durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 23. Mai 2016 und durch den Innenminister am 27. Mai 2016, Zeichen 322/16/CR)

Veröffentlichung am 1. Juni 2016

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 11. April 2016 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 26. April 2016 (Verabschiedung durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 23. Mai 2016 und durch den Innenminister am 27. Mai 2016, Zeichen 322/16/CR)

Veröffentlichung am 1. Juni 2016

MITTEILUNG AN DIE ÖFFENTLICHKEIT

Veranstaltung eines Ideenwettbewerbs für ein Denkmal

Der Bürgermeister- und Schöffensrat der Gemeinde Esch-Sauer ruft alle interessierten Künstler auf, ihre Bewerbung für den Entwurf und die Umsetzung einer Skulptur einzureichen, die entlang der „Europäischen Straße des Friedens“ aufgestellt werden soll.

Die Teilnahmebedingungen sind bei der Gemeindeverwaltung der Gemeinde Esch-Sauer unter der Telefonnummer (352) 83 91 12 – 1 erhältlich.

Interessierte Künstler werden gebeten, ihre Bewerbung bis spätestens 1. September 2016 einzureichen.

Eschdorf, 4. Juli 2016

Der Bürgermeister- und Schöffensrat

MITTEILUNGEN AN DIE LOKALVEREINE

Aus Sicherheitsgründen hat der Schöffensrat beschlossen, den Lokalvereinen kostenlos **Gasflaschen** zur Verfügung zu stellen.

Diesbezüglich werden Sie gebeten, sich schnellstmöglich mit Herrn Agustin Martinez (Tel.: 83 91 12-35 / Handy: 621 83 91 12) in Verbindung zu setzen, der sich um die Einsammlung aller Gasflaschen kümmert, um sie an einem gemeinsamen Ort zu lagern.

Die Gemeinde kümmert sich ebenfalls um die Lieferung der Flaschen sowie um das Auffüllen.

Abléck

Remise des médailles pour 25 ans de service pour:

- Monsieur **Aloyse Nickels** d'Eschdorf, préposé du service technique
- Monsieur **Carlo Agnes** de Tadler, ouvrier communal
- Monsieur **Sylvain Lelinski** d'Esch-sur-Sûre, ouvrier communal



Klimateam





Iwwerreechung vun Medaillen fir 25 Dingschtjoeren un:

- den Här **Aloyse Nickels** vun Eschdoerf, Viraarbechter vum techneschen Dingscht
- den Här **Carlo Agnes** vun Toodler, Gemengenaarbechter
- den Här **Sylvain Lelinski** vun Esch-Sauer, Gemengenaarbechter



Klimateam

Krabbelstuff

« La véritable éducation consiste à tirer le meilleur de soi-même. »

Gandhi

Depuis janvier 2016, les petits enfants de la Krabbelstuff ont bien profité : piscine, gymnastique, carnaval, spectacle au « Marionettefestival », excursion au lac de la Haute-Sûre...

A Pâques, le lapin est venu nous visiter et de nombreux œufs ont été déposés dans notre jardin.

Nous avons beaucoup bricolé et les petits enfants attendent la fête des mamans avec impatience afin de leur donner un cadeau fait avec énormément d'amour !

« Une maman c'est celle qui rafraîchit notre cœur en été et réchauffe notre cœur en hiver » Gastaldi J

L'été approche et les vacances scolaires aussi !

Les activités sont déjà programmées !





„Wahre Erziehung bedeutet, das Beste aus sich selbst herauszuholen.“

Gandhi

Seit Januar 2016 hatten die Kinder der Krabbelstuf viel Spaß: Schwimmen, Sport, Karneval, Besuch des „Marionettefestival“, Ausflug zum Stausee... An Ostern kam der Osterhase und hat viele Ostereier in unserem Garten versteckt.

Wir haben viel gebastelt und die Kinder warten ungeduldig auf Muttertag, um ihrer Mama ihr mit Liebe gestaltetes Geschenk endlich geben zu können!

„Eine Mama ist die Person, die unser Herz im Sommer erfrischt und im Winter erwärmt.“
Gastaldi J.

Der Sommer naht und mit ihm die Schulferien. Unser Aktivitätenprogramm steht!









BUMMELBUS : la mobilité sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- **réservation simple** par téléphone ou email,
- service assuré du **lundi au vendredi** de **6h45 à 21h15** et le **samedi de 6h45 à 17h15**,
- service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NOUVEAU !

CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez **par SMS** la confirmation de l'**horaire**.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième **SMS** qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.



**TRAITEMENT DE
L'INFORMATION PAR
RAPPORT À L'HEURE
D'ARRIVÉE PRÉVUE**



**CONFIRMATION DE L'HORAIRE
D'ARRIVÉE PAR SMS**

**POSITION
GÉOGRAPHIQUE
DÉTERMINÉE
PAR GPS**





www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

BUMMELBUS: Mobilität auf Anfrage!

Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.

Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi“ geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

- **einfache Reservierung** über Telefon oder Email,
- funktioniert von **montags bis freitags** von **6.45 Uhr bis 21.15 Uhr** und **samstags** von **6.45 Uhr bis 17.15 Uhr**,
- **Hin- und Rückfahrt** auf kurzen Distanzen,
- **Regelmäßige Fahrten** buchbar.

NEU !

BESTÄTIGUNG DER EXAKTEN ANKUNFTSZEIT PER SMS.

Von Juli 2015 an können Sie von einer neuen bequemen Dienstleistung des Bummelbusses profitieren:

- **2 Stunden** vor der Ankunft des Bummelbusses bekommen Sie per **SMS** eine Bestätigung der Ankunftszeit.
- Im Falle einer **Änderung des Fahrplans von mehr als 5 Minuten**, werden Sie über eine weitere **SMS** über den **neuen Fahrplan** informiert. Sie können so zu den bestmöglichen Bedingungen auf den Busdienst warten.

Nutzen Sie diese neue Dienstleistung und geben Sie bei der Reservierung die Nummer Ihres Handys an um über die Fahrplanänderung informiert zu werden.

Die Informationen des Fahrplans werden nur in deutscher Sprache per SMS verschickt.



DIE INFORMATIONEN
ÜBER DIE REALE
ANKUNFTSZEIT
WERDEN BEARBEITET



BESTÄTIGUNG
DER ANKUNFTSZEIT
PER SMS

GEOGRAPHISCHE
ORTUNG
ÜBER GPS



Réckbléck

Mini-Championnat d'Europe 2016 à Kaiserslautern

Du 13 au 15 juin, nous avons participé avec notre équipe de jeunes U9 Pupilles de l'Entente Grevels, Heiderscheid et Feulen à un tournoi à Kaiserslautern (sur les terrains du TSG Kaiserslautern), organisé sur le modèle du championnat d'Europe. Chaque club représentait une des équipes nationales participant actuellement à l'Euro 2016. C'est avec grand enthousiasme que notre équipe a défendu les couleurs de l'Espagne.

Une grande cérémonie d'ouverture a eu lieu le vendredi soir, où chaque équipe nationale est entrée au stade aux sons de son hymne nationale et en exhibant son drapeau. Ensuite, notre équipe a encore participé à un concours portant sur l'art de célébrer un but.

Le samedi, nous avons joué dans le groupe D contre la République tchèque, la Croatie et la Turquie. Après un bon début, marqué par une victoire de 2-1 contre la République tchèque, nous avons terminé à la troisième place de notre groupe. Globalement, au niveau des préliminaires, nous étions la 5^{ème} meilleure équipe à la troisième place, ce qui nous a empêché de justesse de nous qualifier pour les quarts de finale. Contrairement aux règles du vrai championnat d'Europe, le tournoi a malgré tout continué pour nos jeunes et nous avons ainsi joué le samedi et le dimanche trois matchs lors du tour de consolation contre la Suède, l'Islande et l'Angleterre.

En dehors du foot, de nombreuses activités organisées pour les enfants (château géant gonflable avec obstacles, station de mesure pour vitesse des tirs, concours de tirs sur paroi-but, etc.) ont empêché toute forme d'ennui.

Les dîners ont été servis dans l'espace VIP du Stade Fritz Walter au « Betzenberg », avec vue sur le terrain du FCK.

Nous avons « dormi » dans une salle de classe de l'Ecole IGS Goetheschule Kaiserslautern.

Au vu de l'enthousiasme de tous des participants, rien n'empêche la participation à un autre tournoi international. Nous remercions chaleureusement l'entreprise Kauthen Marcel d'Useldange pour avoir pris en charge les frais d'inscription pour le tournoi.

Marc FERBER,
entraîneur





Mini-EM Kaiserslautern 2016

Vum 13. bis de 15. Juni hu mir mat eiser Jugendequipe U9 (Pupilles) vun der Entente Gréiwels, Heischent a Feelen un der Mini-EM zu Kaiserslautern (op der Anlag vun der TSG Kaiserslautern) deelgeholl. Dëst Turnéier gouf no dem Modus vun der EM ausgedroen. All Veräin huet eng Nationalequipe representéiert, déi lo bei der Europameeschterschaft 2016 deelhält. Eis Equipe huet mat Begeeschterung d'Faarwe vu Spuenie vertrueden.

Freides owes war eng grouss Erëffnungsfeier, wou all Nationalequipe mat hirem Fändel an der Nationalhymn

an de Stadion agelaf ass. Duerno huet eis Equipe nach bei engem Torjubelwettbewerb matgemaach.

Samschdes hu mir an der Grupp D géint Tschechien, Kroatien an Türkei gespillt. Nodeems mer géint Tschechie mat engem 2-1 gutt an den Turnéier gestart waren, si mir an eiser Grupp déi Drëtt ginn. Insgesamt ware mir an der Virronn dee fënneftbeschten Drëttplazéierten, wouduerch mir eis du mat Pech net fir d'Achtelsfinal qualifizéiert hunn. Anescht wéi bei der richteger EM ass den Turnéier awer och fir eis weidergaang a mir hunn nach Samschdes a Sonndes dräi Mätcher an der Trouschtronn gespillt, dat géint Schweden, Island an England.

Nieft dem Fussball gouf awer och nach villes fir Kanner gebueden (grousst Hindernissprangschlass, Goalgeschwindegkeetsmoosstatioun, Torwandschéissen a.s.w.), sou datt et kengem langweilg gouf.

D'Owesiesse gouf am VIP-Beräich vum Fritz-Walter Stadion um „Betzenberg“ zerwéiert, mat Bléck op den Terrain vum FCK.

„Geschlof“ hu mir an engem Klassenzëmmer vun der IGS Goetheschule Kaiserslautern.

Well et jidderengem, dee mat war, immens gutt gefall hat, steet engem nächsten internationalen Turnéier näischt am Wee. Mir soen der Entreprise Kauthen Marcel vun Useldéng villmools merci fir de Sponsoring vun eisem Startgeld vum Turnéier.

Marc FERBER,
Trainer



Les promotions 1930 à 1971 fêtent leurs retrouvailles

Lultzhausen : Au total, 21 anciens camarades de classe des années 1930 à 1971 de Burfelt, Insenborn, Lultzhausen et « Neihaff » avaient récemment accepté l'invitation lancée par Jolly Feierstein en collaboration avec le Syndicat d'Initiative d'Insenborn, et participé au convénat de cette année. Après la messe commémorative, célébrée par le doyen Martin Molitor en l'église d'Insenborn, le vin d'honneur a été offert par l'administration communale d'Esch-sur-Sûre. Le groupe sympathique s'est ensuite retrouvé pour le déjeuner au restaurant de l'auberge de jeunesse de Lultzhausen où, après quelques heures passées en toute convivialité, la proposition de se retrouver dans deux ans a été approuvée à l'unanimité. (TEXTE/PHOTO : CHARLES REISER)



Les Seniors de Heiderscheid à l'honneur

Feulen : Dans le cadre de la « Journée du grand âge », les « Senioren Heiscent », fidèles à leur tradition, ont, au mois de mai, rendu honneur à leurs jubilaires. Après un déjeuner commun au restaurant « beim Léo » à Niederfeulen, la Présidente de l'Association Marguy Brimmeyer-Krack a remercié tous les membres pour les beaux moments passés ensemble tout au long de l'année. La fête a également été organisée en l'honneur des personnes ayant fêté leur anniversaire au cours des mois précédents, en espérant que toutes les personnes honorées restent en bonne santé et puissent encore pendant de longues années faire partie de l'association locale des seniors. Une corbeille a été remise aux personnes suivantes : Léon Diseviscourt et Josée Beck-Welfring (75 ans) de même que Alfred Majerus (80). Des vœux ont également été adressés aux personnes suivantes, qui, malheureusement, n'ont pas pu assister à la fête : Jean Roilgen et Emile Braas (75), Albertine Winandy-Stieffer (80), Léonie Schartz-Bissen (85), Marguerite Thill-Herzig (93) et Gust Schuller (94). Au cours de la cérémonie, Loni Gengler-Schram a été nommée Secrétaire d'honneur à vie. Pendant la matinée, tous les participants avaient déjà assisté à la messe commémorative célébrée par le curé Marco Wehles en l'église de Heiderscheid. (TEXTE/PHOTO : CHARLES REISER)





Die Jahrgänge 1930 bis 1971 feiern Wiedersehen

Lultzhausen: Insgesamt 21 ehemalige Klassenkameraden der Schuljahrgänge 1930 bis 1971 aus Burfelt, Insenborn, Lultzhausen und „Neihaff“ waren neulich der Einladung von Jolly Feierstein in Zusammenarbeit mit dem Interessenverein aus Insenborn gefolgt, um an der diesjährigen Wiedersehensfeier teilzunehmen. Im Anschluss an die Gedenkmesse, die von Dechant Martin Molitor in der Pfarrkirche von Insenborn zelebriert wurde, bot die Gemeindeverwaltung Esch-Sauer den Ehrenwein an. Danach setzte sich die sympathische Gesellschaft in der Jugendherberge in Lultzhausen an den Mittagstisch. Nach einigen geselligen Stunden wurde der Vorschlag, sich in zwei Jahren erneut zu treffen, einstimmig angenommen. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Jubilarenehrung bei den „Senioren Heiscent“



Feulen: Anlässlich der „Journée du grand âge“ ehrten die „Senioren Heiscent“ traditionsgemäß im Monat Mai ihre Jubilare. Nach dem gemeinsamen Mittagessen im Restaurant „Beim Léo“ in Niederfeulen bedankte sich Vereinspräsidentin Marguy Brimmeyer-Krack bei allen Mitgliedern für die schönen Momente, die man das ganze Jahr über gemeinsam verbringen konnte. Diese Feier sei auch denen Jubilaren gewidmet, die in den vergangenen Monaten Geburtstag feiern konnten, mit der Hoffnung, dass alle Geehrten noch recht viele gesunde Jahre im lokalen Seniorenverein dabei sein können. Mit einem Geschenkkorb wurden geehrt: Léon Diseviscourt und Josée Beck-Welfring (75) sowie Alfred Majerus (80). Folgenden Jubilaren, die der Feier nicht beiwohnen konnten, wurde ebenfalls gratuliert: Jean Roilgen und Emile Braas (75), Albertine Winandy-Stiefer (80), Léonie Schartz-Bissen (85), Marguerite Thill-Herzig (93) und Gust Schuller (94). Im Verlauf der Feier wurde Loni Gengler-Schram zur Ehrensekretärin auf Lebenszeit ernannt. Bereits am Vormittag nahmen alle Teilnehmer an der Gedenkmesse in der Pfarrkirche von Heiderscheid teil, die von Pfarrer Marco Wehles zelebriert wurde. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Excursion à Trèves

Le 5 juin, une excursion à Trèves a été organisée à l'initiative du Syndicat d'Initiative d'Eschdorf et de la section Eschdorf-Merscheid de l'association « Gaard an Heem ». Ensemble, nous sommes partis en bus à Trèves où le programme de la matinée prévoyait une visite guidée. Trèves, fondée par les Romains, présente encore de nos jours des édifices et sites intéressants et vaut toujours le détour. Une visite des thermes impériaux, de la cathédrale ainsi que de la Porta Nigra, monument emblématique de Trèves, nous a permis de nous familiariser avec le mode de vie des Romains.

Au programme de l'après-midi figurait une excursion en bateau qui nous a fait découvrir, depuis l'eau, d'autres constructions telles que le grand pont romain et les anciennes grues de la Moselle. Les Romains étaient de grands maîtres d'œuvre, comme en témoignent leurs édifices qui aujourd'hui, près de 2000 ans plus tard, sont toujours en place et rendent d'excellents services.

L'excursion s'est clôturée en beauté par un dîner au restaurant Lanners. Le rendez-vous pour l'année prochaine est d'ores et déjà fixé.





Ausfluch op Tréier

De « Gaard an Heem Eschduerf Metscheed» an de Syndicat d'Initiative vun Eschduerf haten de 5. Juni op een Ausfluch op Tréier invitéiert. Zesumme giong et mam Bus op Tréier, wou eis moies eng Visite guidée erwaart huet. Tréier, wat vun de Réimer gegrënnt gouf an och nach haut interessant Bauten an Anlagen opzeweisen huet, ass ëmmer eng Rees wert. Esou krute mir ee gudden Abléck an d'Liewensweis vun de Réimer, andeems mir déi grouss Kaiserthermenanlage besicht hunn, d'Kathedral wéi och Porta Nigra, d'Wahrzeeche vun Tréier.

Am Nomëtteg stoung eng Bootsfahrt um Programm. Do konnte mir vum Waasser aus aner Baudeeler wéi déi grouss Réimerbreck oder déi al Krananlage vun der Musel bewonneren. Datt d'Reimer grouss Baumeeschtere waren, beweisen hir Bauwierker, déi haut - bal 2000 Joer mi spéit - nach ëmmer stinn an hir Déngschter leeschten.

Een Nuechtiessen am Restaurant Lanners huet dëse klengen Ausflug gebührend ofgeschloss. Elo scho gouf sech Rendez-vous gi fir d'nächst Joer.



Voyage Commission de l'environnement

Le 9 juin 2016, la Commission de l'environnement de la Commune a entrepris un voyage d'études prévoyant deux visites d'entreprises du pays. La première a eu lieu au Centre de triage des déchets à Bech-Kleinmacher auprès de la société Hein où le propriétaire nous a expliqué de manière très intéressante, avec de nombreux détails à l'appui, le fonctionnement de son entreprise. Nous avons ainsi obtenu une bonne vue d'ensemble du processus de recyclage des bouteilles en plastique Valorlux. Amenées en vrac, celles-ci sont d'abord triées et compressées sur le site pour ensuite être acheminées vers d'autres installations en vue de leur valorisation. Les bouteilles en plastique sont ainsi transformées en tapis ou encore en fibres pour fabriquer de nouveaux vêtements. Outre le plastique, d'autres matières telles que le bois ou d'autres déchets sont également valorisés. Le processus de traitement du sable de la Moselle est également très intéressant.

L'après-midi, nous avons visité la société Kiowatt à Roost. A partir de bois recyclé (provenant notamment de la société Hein de Bech-Kleinmacher), cette société produit, dans une chaudière géante, de la chaleur sous forme de vapeur, activant une turbine afin de produire de l'électricité, mais également de la chaleur servant à fabriquer des granulés de bois (« pellets »). Ces granulés sont exclusivement fabriqués à partir de bois de rebut frais sous forme de copeaux. La chaleur est utilisée pour le séchage du bois préparé. La chaleur est également acheminée vers un troisième consommateur (un centre de données situé à côté) afin de produire du froid par absorption et d'être en mesure de refroidir les ordinateurs du centre de données voisin. Le matériel recyclé permet ainsi de produire de l'énergie et d'en faire un bon usage. John Sliepen, l'un des responsables de cette entreprise, nous a fourni toute une série d'explications utiles.



Ce fut un voyage d'études très instructif et la Commission tient à remercier les deux entreprises pour leur accueil chaleureux.



Ausflug Umweltkommissioun

Den 9. Juni 2016 huet d'Umweltkommissioun vun der Gemeng eng Studierees ënnerholl, bei där si 2 Betreiber aus dem Land besicht hunn. Deen éischte war de „Centre de triage des déchets“ zu Bech-Maacher bei der Firma Hein. De Patron huet eis mat villen interessanten Detailer säi Betrib erkläert. Sou krute mir ee gudden Iwerbléck, wéi déi Valorlux-Plastiksfläschchen nees verwäert ginn. Ugeliwwert en vrac, ginn se hei am Betrib sortéiert a kompriméiert an duerno an déi nächst Filial verschéckt, fir weiderverschafft ze ginn. Aus Plastikfläschchen entsti sou Teppecher oder Faser fir nei Kleedung. Mä ausser dem Plastik ginn och nach Holz an aner Offäll verwäert. Interessant ass och déi ganz Veraarbechtung vum Muselsand.

Am Nomëtteg hu mir dunn d'Firma Kiowatt um Rouscht besicht. Dës Firma produzéiert aus recycléiertem Holz (och vun der Firma Hein vu Bech-Maacher) an enger riseger Chaudière Hëtzt a Form vun Dampf, deen eng Turbinn undreift, fir Strom ze maachen, awer och Hëtzt, fir Holzpellets ze produzéieren. D'Produktioun vun de Pellets gëtt ausschliesslech aus neuem Offallholz, wat geschreddert gëtt, hiergestallt. D'Hëtzt gëtt gebraucht, fir dat preparéiert Holz ze dréchnen. Een drëtter Verbraucher (ee Rechenzentrum niewendrun) kritt Hëtzt geliwert, fir iwwert een Absorber Keelt ze produzéieren, an esou d'Computeren am Rechenzentrum kënnen ze kille. Esou gëtt aus recycléiertem Matériel nei Energie gewonnen a sënnvoll genotzt. De John Sliepen, als ee Responsable vun där Firma, huet eis déi néideg Erklärungen ginn.

Alles an allem war eis kleng Studierees ganz interessant an d'Kommissioun bedankt sech bei deenen zwou Firmae fir deen härezechen Empfang.



Marché de Heiderscheid 2016

Lorsque, il y a environ 800 ans, les habitants de Heiderscheid ont imposé à l'aide de bâtons et de râtaux leur volonté d'organiser un marché pour le bétail et la porcelaine (chronique inventée par les rédacteurs), ils étaient loin d'imaginer que leur engagement serait respecté et honoré jusqu'en 2016.

Même si, au fil du temps, le commerce du bétail a disparu et que beaucoup d'autres choses ont changé, l'essentiel est resté: le marché de Heiderscheid ou «Heischtermaart» est un lieu de rencontre pour grands et petits qui permet d'échanger les derniers ragots.

Depuis plus de 30 ans, l'organisation est prise en charge par le « Comité Heischtermaart », qui, cette année, s'est associé au « Korschthaus a Frantzen ».

Lorsque le 24 juillet, le Seigneur « d'Esch am Lach », accompagné de ses hommes, s'est déplacé à Heiderscheid pour donner le coup d'envoi à la manifestation à 11h00 près de la Croix du Marché, 60 exposants ont pu offrir leurs marchandises régionales aux visiteurs. Autres attractions: Stadter Schmatten, Skulls of Midgard, Promenades à dos d'ânes, Atelier pour enfants (MadArt), Face painting, expo de Monique Schroeder, Seejepitteren, John Häppi, Les Brasseurs, etc ...

Comme tous les ans, les associations de la Commune ont proposé à boire et à manger.

Pour le comité du „Korschthaus a Frantzen”,
Jacqueline et Maggy



Heischtermaart 2016

Wéi virun ongeféier 800 Joer séch di Heischter, mat Kleppelen a Reeche duerchgesat hunn, an hier d'Recht zougesprach kruten ee Maart fir Véi a Parzelain ofzehalen, (Kronik vun de Schreiwier erduercht) waren se séch de Konsequenzen net bewosst, dass hieren Asaz schonn bis an d'Joer 2016 respektéiert an an Éieren gehal gëtt.

De Véihandel ass mat der Zäit ewesch gefall, an och soss huet séch Munsches verännert. Dat Wichtest ass bliwwen: den Heischtermaart ass eng Plaz wou Grouss a Kleng séch begéinen an de leschten "Beschass" ënnert d'Leit bréngen.

D'Organisatioun ass zenter méi wéi 30 Joer an den Hänn vum „Comité Heischtermaart“ an dest Joer an Zesummenarbecht mam „Konschthaus a Frantzen“.

Doduerch dass de 24. Juli séch den Här vun Esch am Lach mat sengen Gesellen op Heischent beméit hoet, fir ëm 11:00 Auer beim Maartkräiz de Maart opzemaachen, haten ongeféier 60 Stänn d'Méiglechkeet hir regional Wuer unzebidden. Weider Atraktiounen waren d'Stadter Schmatten, Skulls of Midgard, Ieselreiden, Kanneratelier (MadArt), Gesichter molen, eng Expo vum Monique Schroeder, d'Seejepitteren, de John Häppi, Les Brasseurs a villes méi ...

Wéi all Joer suergen d'Veräiner aus der Gemeng vir „Speis und Trank“.

Fir de Comité „Konschthaus a Frantzen“,
Jacqueline a Maggy



Album photos

Waasserfest zu Esch-Sauer

16|04|2016



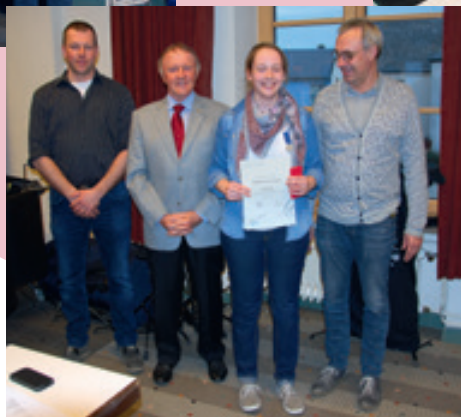






**Don Nepalimed
de la société des ententes d'Esch-sur-Sûre**
21|03|2016





Festivités Fête nationale 22|06|2016





Marionnettefestival 05|2016







Ausflug
Jugendéquipe
Fussball
op Monnerech
op d'Kartingpist
09|07|2016

Ubléck

Waassersënneswee

La fusion des communes d'Esch-sur-Sûre, de Heiderscheid et de Neunhausen a donné lieu à la naissance de la nouvelle commune d'Esch-sur-Sûre dans la région du Parc naturel. Le projet « Signes d'eau » a été initié par l'ancienne commune de Neunhausen pour à la fois clôturer sa vie de commune indépendante et marquer le début de la nouvelle commune fusionnée d'Esch-sur-Sûre.

Après la construction, en 2011, d'une grande table commune et d'une sculpture sur le thème de l'eau, ce avec la participation active des habitants de la commune, l'idée de la mise en place d'un sentier thématique portant sur les sens au fil de l'eau a été lancée dans le cadre du programme LEADER en guise de clôture du projet en question.

Le « Waassersënneswee » est un sentier méditatif longeant le cours du ruisseau. Son objectif primaire est de mettre en valeur et de célébrer l'importance fondamentale de l'eau ainsi que son rôle en tant que composante existentielle d'une nature vivante.

Les dix stations thématiques du « Waassersënneswee » offrent aux visiteurs un lieu de rencontre, de méditation et d'échange dans le milieu de vie qui les entoure.

Le parcours commence à la « Grondmillen » en face du parking. Le symbole du « Waassersënneswee » conduit le visiteur jusqu'au point « Déck Lee », le même chemin étant emprunté pour le retour. La longueur totale du parcours est de 2,8 km.

10 points de méditation vous offrent la possibilité de vous reposer et de vous recueillir un moment. Chacun est donc libre d'y consacrer le temps qui lui semble opportun.

Une brochure suggérant quelques réflexions méditatives vous accompagnera en route.

www.wsw.lu





Waassersënneswee

Duerch d'Fusioun vun de Gemengen Esch-Sauer, Heischent an Nénngen ass déi nei Gemeng Esch-Sauer an der Regioun vum Naturpark entstan. De Projet „Waasserzeechen“ gouf vun der aler Gemeng Nénngen als Ofschloss a gläichzäiteg als Ufank vun der Fusiounsgemeng Esch-Sauer an d'Weeër geleet.

No der Gestaltung vun engem Gemeinschaftsdësch an enger Skulptur zum Thema Waasser an aktiver Zesummenaarbecht mat de Bierger aus der Gemeng am Joer 2011, gouf als Ofschloss d'Uleeë vun engem Waassersënneswee als zousätzleche Biergerbedeelegungsprojet am Kader vu LEADER virgeschlo.

De Waassersënneswee ass e Besënnungswee laanscht d'Baach. E soll d'Waasser a senger elementarer Bedeitung an als

existenzielle Bestanddeel vun enger lieweger Natur däitlech maachen.

Mat sengen zéng Themestatioune bitt de Waassersënneswee deem, deen e besicht, d'Méiglechkeet vun der Begéinung, vun der Besënnung a vum Austausch a sengem noe Liewensëmfeld.

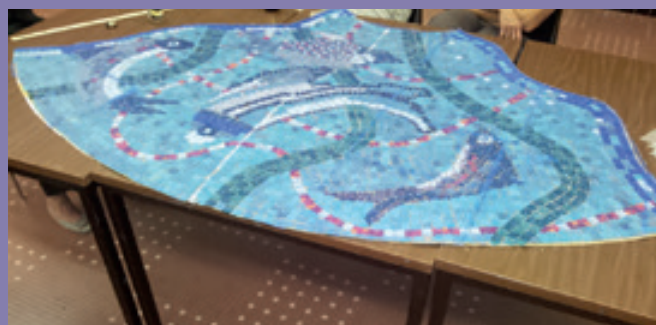
De Wee geet op der Grondmillen vis-à-vis vum Parking fort. D'Symbol vum Waassersënneswee leet de Visiteur bis op d'„Déck Lay“ an um selwechte Wee erëm zrëck. Déi ganz Streck ass 2,8 km laang.

10 Besënnungspunkte mat gemittleche Sëtzplaze lueden an, stall ze halen. Wéi laang een sech um Wee ophält, ass jidder eenzelne selwer iwwerlooss. Eng Broschür mat e puer besënnleche Gedanke begleet um Trëppeltour.

www.wsw.lu



Rénovation de la 'Table Commune' sise à Insborn au Sentier Jean Origer par le Syndicat d'Initiative d'Insborn en collaboration avec la Commune d'Esch-sur-Sûre.



Den FC Excelsior Grevels,
FC Racing Heischent-Eschduerf
an d'Union Sportive Feelen:
Freed um Fussballspill
an Equipegeesch!



Mir sichen Jugendspieler!!
(Joergäng 2002-2011)

Léif Kanner, léif Elteren!!
Den FC Excelsior Grevels, FC Racing Heischent-Eschduerf an d'US Feulen
siche Spiller fir hir Jugendfussball-Equipen
(Bambini, Pupilles, Poussins, Minimes & Scolaires)
Häerzlech invitéiert sinn all d'Meedercher a Jongen, déi an de Joergäng
2002 - 2011 gebuer sinn.



Chers enfants, chers parents!!
Le FC Excelsior Grevels, FC Racing Heischent-Eschduerf et l'US Feulen
cherchent des jeunes joueurs pour leurs équipes jeunes
(Bambini, pupilles, poussins, minimes et scolaires)
Seront les bienvenues tous les filles et garçons nés les années
2002 - 2011.

Renovierung des Gemeinschaftstisches gelegen in Insborn am Wanderpfad Jean Origer, ausgeübt vom lokalen Interessenverein Insborn in Kollaboration mit der Gemeinde von Esch Sauer.



Umeldung / Inscription:
Bis den 11. Juli / Jusqu'au 11 juillet

Angelo CARDOSO (FC Racing Heischent Eschduerf) également en portugais
621 615 338 / angelo.cardoso@hotmail.de

Marc Ferber (FC Excelsior Grevels)
691 687 104 / marc.ferber@tango.lu

Rajesh ETGEN (Union Sportive Feulen)
621 228 868 / rajesh_etgen@hotmail.com



Fusion entre les centres d'aides et de soins de Heiderscheid et Wiltz

Le 17 octobre 2016 le Centre d'aide et de soins Heiderscheid fusionnera avec celui de Wiltz. Ce « retour aux sources » permettra une meilleure coordination et organisation de nos services à partir d'un seul centre régional.

Pourquoi cette fusion ?

L'infrastructure de « Hëllef Doheem » dispose, avec la maison sise au n° 12 de la Rue du X Septembre à Wiltz, d'assez de superficie pour accueillir les deux centres sous un même toit.

La plupart des localités avoisinantes de Heiderscheid sont bien accessibles à partir de Wiltz. Les trajets vers la majorité de nos clients peuvent ainsi être réduits.

L'organisation sera plus simple : l'offre pour nos clients peut être organisée de manière plus efficiente, plus flexible et avec moins de contraintes au niveau temps.

« Hëllef Doheem » continuera à offrir des services de grande qualité par des collaborateurs compétents. Pour nos clients cette fusion n'aura pas de répercussions négatives, bien au contraire. En principe tous nos clients continueront à être pris en charge par leur équipe ou soignants habituels. Les équipes partiront dès lors en tournée à partir de Wiltz et non plus de Heiderscheid. Ceci n'aura aucune influence sur le déroulement ou la qualité des soins prodigués.

Au Centre d'Aide et de Soins à Wiltz seront réunis également les secrétariats et les équipes dirigeantes. Par ce faire nos clients ont un interlocuteur en continu entre 8.00 et 17.00 heures.

Nouveau numéro téléphonique

Pour nos clients, qui actuellement sont affectés au Centre d'Aide et de Soins de Heiderscheid et qui habitent donc les communes d'Esch-sur-Sûre, Boulaide, Haute-Sûre et Goesdorf, le numéro d'appel pour Hëllef Doheem va changer à partir du 17 octobre 2016. A partir de cette date, votre numéro est le **40 20 80-5300**.

Nous remercions tout particulièrement les responsables communaux pour le chemin que nous avons faits ensemble ces dernières années et pour l'excellente collaboration. Leur soutien nous a été d'une grande importance. Nous misons en outre sur la continuation de ce partenariat.

En ce sens, notre dispensaire à Eschdorf continuera, avec le support des responsables communaux, à



être à votre service pour des prestations de soins prescrites par un médecin. Notre offre sur le « Betreit Wunnen Doheem » complète celle pour les habitants des communes respectives. Ces deux services vous seront présentés prochainement.

« Hëllef Doheem » a de la tradition dans la région. Nous étions le premier, et pendant de longues années, l'unique réseau de soins en milieu rural.

Nous voulons continuer à être un employeur régional et de faire tous les efforts pour fournir les meilleures conditions possibles à nos collaborateurs afin de créer ainsi les meilleurs prérequis pour les soins à domicile de nos clients.

Notre équipe comprend actuellement plus de 85 employés de qualifications différentes: infirmières, aides senior, aides socio-familiales, auxiliaires de vie et autres qui travaillent tous dans les aides et soins ambulatoires à domicile. Au-delà, nous avons des experts tels qu'experts plaies, une équipe de soins palliatifs, des ergothérapeutes, des psychologues et un service pour tâches domestiques. Le service d'appel d'urgence « Sécher Doheem » (anciennement Téléalarme) complète notre offre pour nos clients.

L'équipe de direction, ensemble avec tous les collaborateurs, s'engage au jour le jour pour vous offrir la meilleure solution possible d'aides et de soins à domicile.

Votre bien-être est notre priorité.

Si vous avez des questions ou si un membre de votre famille a besoin d'aides ou de soins, n'hésitez pas à nous contacter. Il nous est un plaisir de vous donner toutes les informations et explications nécessaires sur l'assurance dépendance et sur la palette de services offerts par « Hëllef Doheem ».

Walter Schwall, Cadre supérieur du Centre d'Aide et de Soins Wiltz/Heiderscheid

Notre nouvelle adresse: „Hëllef Doheem“

Centre d'Aide et de Soins Wiltz
12, Rue du Dix Septembre - L-9560 Wiltz
Tel : 402080-5300 - Fax : 402080-5308
courriel : wiltz@shd.lu - web : www.shd.lu
bureaux ouverts de 8.00 à 17.00 hres



Pressekommunikation für Gemeindezeitung

Die Zentren Wiltz und Heiderscheid unter einem Dach vereint

Zum 17. Oktober 2016 wird das Pflegezentrum Heiderscheid, so wie es früher auch schon der Fall gewesen ist, mit dem Pflegezentrum Wiltz zusammengelegt. So entsteht ein regionales Zentrum, das eine noch bessere Koordinierung und Abwicklung unserer Dienste gewährleisten soll.

Warum dieser Zusammenschluss?

Das Infrastrukturangebot stimmt. „Hëllef Doheem“ hat mit den Räumlichkeiten in Wiltz (auf Nummer 12 an der Rue du Dix Septembre) genügend Raum, um beide Pflegezentren effizient unter einem Dach zu vereinen. Die zentrale Lage passt. Die meisten umliegenden Ortschaften des Pflegezentrums Heiderscheid sind von Wiltz aus gut zu erreichen. Die Fahrwege zu unseren meisten Klienten können so verringert werden.

Die Organisation wird einfacher. Das Pflegeangebot kann im Interesse unserer Klienten von einem Standort aus einfacher und effektiver abgewickelt werden. Die Dienste können flexibler und möglichst zeitnah organisiert werden.

Es bleibt beim qualitativ hochwertigen und kompetenten Service. Für unsere Klienten wird dieser Zusammenschluss keine negativen Auswirkungen haben. Die Bezugspflege, die Tatsache also, dass ein kleines Team verschiedene Klienten betreut, bleibt weiterhin sehr wichtig. Es werden also prinzipiell die gleichen Pfleger die Klienten betreuen. Die Pfleger starten künftig nun von Wiltz und nicht mehr von Heiderscheid aus. Einen Einfluss auf den Ablauf und die Qualität der Pflege hat das nicht.

Im Pflegezentrum in Wiltz werden auch Sekretariat und Führungsteam vereint. Damit wird stets von 8 bis 17 Uhr ein Ansprechpartner für unsere Klienten vor Ort erreichbar sein.

Neue Telefonnummer

Für unsere Klienten, die dem Pflegezentrum Heiderscheid angegliedert sind, also aus den Gemeinden Esch-Sauer, Bauschleiden, Stauseegemeinde und Goesdorf, gilt ab dem 17. Oktober 2016 eine neue Telefonnummer, nämlich die 402080-5300.

Wir bedanken uns besonders bei den Gemeindeverantwortlichen, mit denen wir über lange Jahre eine sehr gute Zusammenarbeit aufgebaut haben. Ihre Hilfe war von großer Wichtigkeit. Wir setzen auch

weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit mit ihnen.

In diesem Sinne wird unser „Dispensaire“ in Eschdorf auch weiterhin, mit der Unterstützung der Gemeindeverantwortlichen, zu ihren Diensten stehen für verschiedene vom Arzt verordneten Pflegeleistungen. Das „Betreute Wohnen zu Hause“ rundet das Angebot ab. Diese beiden Dienstleistungen werden in einem kommenden Artikel detaillierter dargestellt.

„Hëllef Doheem“ hat in unserer Region Tradition. Wir waren das erste und über Jahre auch das einzige Pflegenetz, welches das ländliche Gebiet abgedeckt hat.

Wir möchten auch weiterhin in unserer Region ein lokaler Arbeitgeber bleiben und sind darum bemüht, unseren Mitarbeitern die bestmöglichen Voraussetzungen für die häusliche Pflege unserer Klienten zu bieten.

Unser Team umfasst momentan über 85 Mitarbeiter unterschiedlichster Qualifikation. Die Palette reicht von Krankenschwestern über Altenpfleger bis hin zu so genannten „Aides socio-familiales“ und „Auxiliaires de vie“, die alle in der ambulanten Altenpflege tätig sind. Auch haben wir speziell ausgebildete Wundexperten, ein Palliativ-Team, Ergotherapeuten, Psychologen sowie einen speziellen Haushaltshilfsdienst. Der Hausnotrufdienst „Sécher Doheem“ (früher Téléalarme) rundet unser Angebot für unsere Klienten ab.

Das Führungsteam zusammen mit allen Mitarbeitern setzt sich auch in Zukunft für ein bestmögliches Pflegeangebot ein.

Ihr Wohlergehen liegt uns am Herzen.

Wenn Sie Fragen haben, oder ein Familienangehöriger von Ihnen Hilfe im Bereich der Pflege braucht, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren. Wir freuen uns Ihnen alle nötigen Auskünfte und Erklärungen über die Pflegeversicherung und die Dienstleistungen von „Hëllef Doheem“ geben zu können.

Mit freundlichen Grüßen,

Walter Schwall, Leiter des Pflegezentrums Wiltz/Heiderscheid

Unsere neue Adresse:

„Hëllef Doheem“ Pflegezentrum Wiltz
12, Rue du Dix Septembre
L-9560 Wiltz
Tel : 402080-5300
Fax : 402080-5308
e-mail : wiltz@shd.lu
web : www.shd.lu
Bürozeiten : 8-17 Uhr



Service Krank Kanner Doheem

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

- Les tarifs se situent entre un revenu imposable
- inférieur à 1 499,99 € = 0,50 € par heure.
 - et
 - supérieur à 6 200,00 € = 12,40 € par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront compta-

bilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires :

Tél. 48 07 79

Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures. Vendredi de 7:00 à 12:00 heures. Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe. (page 48)

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse www.fed.lu.

Vicky Wagner

Responsable Service Krank Kanner Doheem

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.



Service Krank Kanner Doheem

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Die Tarife liegen zwischen einem Einkommen

- bis 1 499,99 € = 0,50 € / Stunde.
- und
- ab 6 200,00 € = 12,40 € / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der erweiterten Wohnsitzbescheinigung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen :

Tel. 48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr. Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr. Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden. (S. 45)

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter der Internetadresse von Femmes en Détresse www.fed.lu online auszuführen.

Vicky Wagner

Verantwortliche der Dienststelle

Der „Service Krank Kanner Doheem“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu ■

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse :

Localité : L-

E-mail : Langue :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

Tel. : Portable :

Employeur :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel. : Portable :

Employeur :

Situation familiale :

☐ Marié(e) ☐ PACS ☐ Concubinat ☐ Monoparentale ☐ Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date :, le 20

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu ■

Kind(er) :

Name und Vorname	Versicherungsnummer	Nationalität

Adresse :

Ortschaft : L-

E-mail : Sprache :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

Tel. : Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

Tel. : Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Familiensituation :

☐ Verheiratet ☐ PACS ☐ Zusammenlebend ☐ Alleinerziehend ☐ Geteiltes Sorgerecht

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum :, den 20

Ausbléck

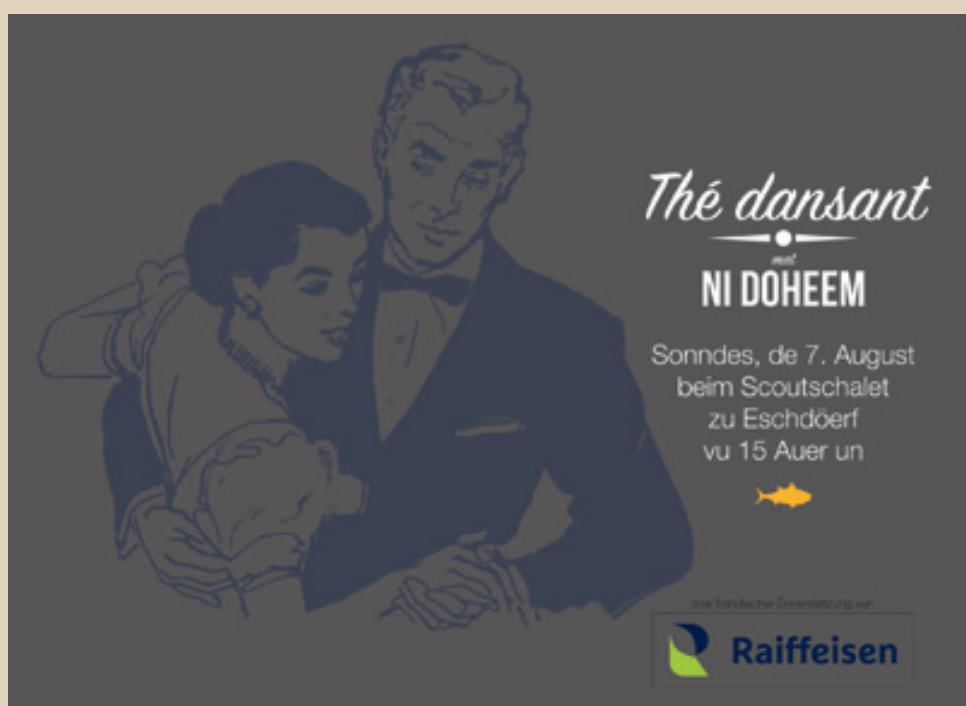


« Journée de la Mobilité »

La Commission de l'environnement invite dès à présent à la prochaine « Journée de la Mobilité », qui sera organisée cette année le dimanche, 18 septembre 2016, à Insborn. Au programme de la journée figurent une promenade et une ballade en bateau sur le lac, de même que la visite du Centre de découverte de la forêt « Um Burfelt ». Les adeptes du vélo ne seront pas déçus non plus. La journée sera clôturée par un barbecue à Lultzhausen, près du hall sportif.

Avis aux amateurs.
Les détails suivront.





« Journée de la Mobilité »

D'Emweltkommissioun invitéiert elo schonn op déi nächst „Journée de la Mobilité“, déi dëst Joer Sonndes, den 18. September 2016, zu Ensber stattfënnt. Um Programm stinn een Trëppeltour mat Bootsfahrt um Séi an d'Visite vum Naturzentrum um Burfelt. Mee och all Velofan kënn op seng Käschten. Owes gëtt zu Lëtz bei der Hal gegrillt.

Avis aux amateurs.
Lescht Detailer kommen nach no.



Histoiresche Bléck

ESCH SUR SÛRE

Les tunnels et...
... le transport public



Deux tunnels se trouvent
à Esch-sur-Sûre,
celui vers le Heiderscheidergrund
et celui près du Centre du village.





Infos supplémentaires :

Tourist Info

14, rue de l'Eglise
L-9650 Esch-sur-Sûre
touristinfo@esch-sur-sure.lu
www.esch-sur-sure.lu

Naturpark Öwersauer

15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Editeur responsable :

asbl Les Amis du château
7, rue du Moulin
L-9650 Esch-sur-Sûre
info@castle-esch-sur-sure.lu
www.castle-esch-sur-sure.lu

Texte : Serge Weis et
Gilles Kintzelé

Dessins : Serge Weis

Photos : Pierre Haas et
Tino Weis

Nos publications:

déjà publiés

- Le monde des plantes du château d'Esch-sur-Sûre
- 1^{ère} croisade
- La statue de Marie - 100 ans
- L'histoire du château

à venir:

- La tour de guet et la défense du château
- Le jardin médiéval
- Le martinet, un oiseau particulier habitant le château

avec le soutien de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture
Service des sites et monuments nationaux



Le tunnel du Heiderscheidergrund

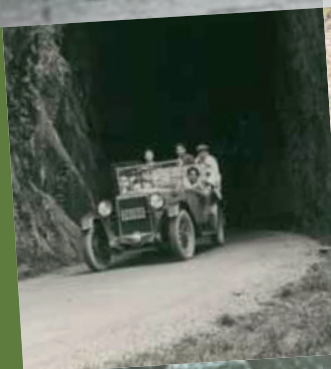
est le plus ancien tunnel routier du Grand-duché de Luxembourg dont le percement remonte au 06.02.1851, après qu'un premier essai en 1849 ait été abandonné. Le tunnel dont nous parlons ici était d'une grande nécessité pour la localité d'Esch-sur-Sûre afin de la sortir de son isolement dans la région.

Les députés Henri Greisch d'Esch-sur-Sûre et Nik Krack de Heiderscheid ont incité la Chambre des Députés pour décider le percement d'un tunnel entre la route d'Ettelbruck – Bastogne vers le village d'Esch-sur-Sûre, notamment en raison du fait que l'ancien chemin d'accès le long de la Sûre était régulièrement inondé. Ce premier tunnel routier, taillé dans la pierre, de 30,00 m de long, 3,75 m de large et 6,00 m de hauteur, était un projet innovant à l'époque et qui a enthousiasmé le pays tout entier.

La philharmonie d'Esch-sur-Sûre, l'une des plus anciennes du pays, a su briller lors de l'inauguration du 01.12.1851 en interprétant le « Wilhelmus » et ce seulement après avoir été sollicitée quelques jours avant le jour de l'inauguration.

Le coût des travaux s'élevait à ce moment-là à 15.000,- Francs luxembourgeois.

Exactement 80 ans après l'inauguration, soit le 08.04.1931, a été entamé l'élargissement du tunnel à 8,00 m de largeur, pour un coût de 250.000,- Francs luxembourgeois à ce moment-là, et ce n'est qu'en 2006 qu'il a été muni d'une voûte en béton, par là même il est ainsi le dernier tunnel du pays à ne plus être un tunnel en pierre naturelles.



Le tunnel du Centre du village

a été réalisé seulement au début des années '50. En effet, pour pouvoir construire le barrage du Lac de la Haute-Sûre, il a fallu amener des machines et outils d'envergure qu'il était impossible de faire passer par les étroites ruelles du village d'Esch-sur-Sûre. C'est ainsi qu'il a été décidé de percer d'abord ce tunnel qui court-circuitait le village afin de pouvoir entamer la construction du barrage du Lac de la Haute-Sûre. Le 19.02.1954, le percement a été fait avec une longueur de 85,00 m et une largeur de 9,00 m.



Une bonne partie des plantes ici présentes sont menacées, voire protégées et ne doivent par conséquent pas être cueillies. Merci pour votre compréhension.

Iwwerbléck



Calendrier des manifestations

31/07/2016	Kiermes zu Heischent	25/09/2016	Kiermes am Heischtergronn
03/08/2016	Als Naturpark-Entdecker auf Forschertour – Grondmillen Eschdorf von 14h30 bis 16h00	02/10/2016	Kiermes zu Metscheed
07/08/2016	Fësch- a Musiksfezt zu Eschdöerf	27/10/2016	Naturpark Öewersauer: Ateliers textiles 2016: Coussins suivant les indiens « Kuna » de 13h00-17h00
21/08/2016	Kiermes zu Ensber	22/12/2016	Naturpark Öewersauer: Ateliers textiles 2016: Décoration de Noël de 13h00-17h00
28/08/2016	Kiermes zu Eschdöerf		
11/09/2016	Kiermes zu Esch-Sauer		

Är Manifestatiounen am "Bléck" oder op eisem Site: bleck@esch-sur-sure.lu

L'objectif du Bléck est de documenter la vie au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre et de vous tenir au courant des événements courants. Parallèlement, il propose une plateforme permettant à nos associations de publier leurs articles ou annonces.

Or, un journal communal n'est intéressant qu'à condition de compter des articles d'auteurs les plus divers. D'où notre appel à toutes les associations et commissions de participer de manière active à sa conception. Nous accueillons également volontiers vos suggestions et photos, images d'événements et de manifestations de notre commune. Vous pouvez nous les transmettre par e-mail à l'adresse : bleck@esch-sur-sure.lu

Délais pour la clôture de la prochaine édition:
01/09/2016

La commission de rédaction et le conseil échevinal se réservent le droit de faire une sélection dans le choix des articles.

De Bléck versicht, d 'Liewen an der Gemeng Esch-Sauer ze dokumentéieren an lech doriwwer um Lafenden ze halen, wat an eiser Gemeng esou geschitt ass. Et soll awer och eng Plattform fir eis Veräiner sinn, wou si hir Artikelen oder Annoncë kënnen publizéieren.

Mä eng Gemengenzeitung ass nëmme lieweg, wa méiglechst vill Auteurs eppes dozou bäidroen. Mir maachen dofir een Appel un all d 'Veräiner a Kommissiounen, aktiv bei der Gestaltung matzeschaffen. Mir sinn och dankbar fir all interessant Ureegungen a Fotoen, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng. Mailt eis se eran op: bleck@esch-sur-sure.lu

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den
01/09/2016

D'Redaktiounskommissioun an de Schäfferot behale sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.



Administration communale

1, an der Gaass Tél: 83 91 12 - 1
L-9150 Eschdorf Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture:

lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30
mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30
vendredi: 08h00-11h30

Secrétariat

Luc Leyder secretariat@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33 luc.leyder@esch-sur-sure.lu
Carole Kirsch carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 32

Recette

Gilbert Thull recette@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 27 gilbert.thull@esch-sur-sure.lu

Population / Etat civil

Diane Kler population@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 21 diane.kler@esch-sur-sure.lu
Claude Schaack claud.schaack@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 22
Steve Pütz steve.putz@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 23

Backoffice Secrétariat / Service technique

Sonja Gira sonja.gira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 31

Service technique

technique@esch-sur-sure.lu
Fränk Kaufmann, technicien diplômé
Tél : 83 91 12 - 34 frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
Agustin Martinez, expéditionnaire technique
Tél : 83 91 12 - 35 agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Atelier Heiderscheid

Aloyse Nickels, préposé Tél : 89 90 47
29, Döerfstrooss GSM : 691 16 41 61
L-9157 Heiderscheid Fax : 26 88 90 95
aly.nickels@esch-sur-sure.lu

Atelier Lultzhausen

Jos Mangen, préposé Tél : 83 96 29
Maison 8 GSM : 691 83 96 29
L-9666 Lultzhausen Fax : 89 96 35
jos.mangen@esch-sur-sure.lu

Enseignement et Maison Relais

Ecole fondamentale à Heiderscheid

Schoulstrooss Tél : 83 96 26
L-9157 Heiderscheid Fax: 83 96 06
Education précoce Tél : 26 88 99 10
www.schoul-heischent.lu

Sandra Turmes-Bleser, présidente du comité d'école
Tél : 691 53 52 41
entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

Robert Gillen, concierge Tél. 691 164 165

Ecole fondamentale à Koetschette

Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix Tél. conférence: 23 64 19 53
L-8821 Koetschette Fax: 23 64 94 39
www.schoul-kietscht.lu

Kannerstuff

4, an der Gaass Tél : 26 88 95 03
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 27
knstuff@pt.lu

Krabbelstuff

4, an der Gaass Tél: 26 88 90 28
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 28
krabbels@pt.lu

Service d'Incendie et de Sauvetage

CPI Esch-Sauer

Mario ZOETAERT www.spes.lu
18, rue de l'Église Tél : 621 17 09 15
L-9650 Esch-sur-Sûre chefdecorps@spes.lu

CPI Alebësch

Claude WINANDY
6, a Kartzen Tél: 621 19 54 14
L-9157 Heiderscheid cpi-alebesch@pt.lu

**Numéro en cas d'urgence en dehors
des heures d'ouverture : Tél: 621 24 52 89**



www.facebook.com/esch.sur.sure

ESCH SUR SHRE

ESCH
SAUER

